

# ШКОЛА

*в Ласковой Долине*

2



*Френсин Таскаль*

# *Секреты*



**БОМБОРА**  
ИЗДАТЕЛЬСТВО

Москва 2022

УДК 821.111-31(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
П19

Francine Pascal  
SECRETS  
SWEET VALLEY HIGH

Copyright © Francine Pascal, 1983.  
This edition published by arrangement with Writers House LLC  
and Synopsis Literary Agency

**Паскаль, Фрэнсин.**  
П19 Школа в Ласковой Долине. Секреты /  
Фрэнсин Паскаль ; [перевод с английского  
И. О. Видревич]. — Москва : Эксмо, 2022. —  
160 с. — (Ласковая Долина. Культовый книж-  
ный сериал).

ISBN 978-5-04-113977-3

Джессика Уикфилд мечтает лишь о двух вещах: стать королевой бала и танцевать в свете софитов с Брюсом Патманом. Но на ее пути стоит Инид Роллинз — лучшая подруга ее сестры Элизабет. Когда Джессика узнает большой секрет Инид, ей предстоит сделать выбор: промолчать, или раскрыть его всей школе, завоевав тем самым корону для себя.

УДК 821.111-31(73)  
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-113977-3

© Видревич И.О., перевод на русский  
язык, 2022  
© Оформление. ООО «Издательство  
«Эксмо», 2022

## Глава 1

— *М* это называется родная сестра! Не могу поверить, что она могла так подло поступить со мной! — Возмущению Джессики Уэйкфилд не было предела.

Девушка злобно втискивалась в платье, в котором она собиралась составить компанию Тому Маккею. Кара Уокер — ее лучшая подруга — застегнула молнию, отошла на пару шагов и глубоко вздохнула. Как обычно, Джессика выглядела шикарно! Мягко шелестел тончайший зеленовато-голубой шелк платья, который идеально подходил к цвету ее глаз, загорелые плечи были обнажены, на них лежали волосы золотистого цвета. И конечно же, невероятная улыбка, которая дополняла образ. По крайней мере обычно, но не сейчас... Джессике было не до этого.

— Только взгляни на мои волосы! Я вся растрепанная, — с притворной озабоченно-

стью произнесла девушка и тряхнула головой — прядки по-прежнему лежали в идеальной укладке. — Какое же это унижение — оказаться в воде перед всеми! Еще и в одежде!

Перед глазами предстала эта картина, Джессику передернуло. И кто же мог так поступить с ней? Сестра-близнец Элизабет. А ведь она всегда приходила на помощь, когда это было необходимо.

Итак, в это сложно поверить, но Джессику бросили в школьный бассейн прямо в одежде! На самом деле так ежегодно подшучивали над автором колонки слухов «Глаза и уши» в их школьной газете. Только дело в том, что писала-то для нее Элизабет. Но она очень ловко подстроила все так, чтобы в бассейн отправилась ее копия — Джессика. Похоже, Лиз научилась у нее подобным хитростям.

— А мне кажется, ты выглядела вполне неплохо, на мокрую курицу не была похожа, не переживай. Хотя, учитывая то, какую ты ей подложила свинью, подобный поступок ты заслужила...

Одним взглядом Джессика заставила подругу резко замолчать.

— Тебе повезло, что мы сейчас у тебя дома, иначе я бы тебе устроила мокрую курицу.

Вот только в душе она прекрасно знала, что Кара права.

— Джесс, не бесись, ты на самом деле выглядела очень соблазнительно.

Уголки губ Джессики дернулись и поползли вверх, хотя она всеми силами старалась выглядеть обиженной. Но не получилось, поэтому она, смеясь, завалилась на кровать подруги.

— Да неужели? Но все равно обидно, когда тебя вот так, без предупреждения, берут и кидают в воду.

Внезапно лицо ее приобрело очень серьезное выражение.

— Кара, а вдруг это видел Брюс? Я умру, если так!

Брюс Пэтмен безумно нравился Джессике еще с начала учебного года. И не ей одной — женская половина школы сходила по нему с ума: умопомрачительно красивый, да еще и ездит на черном «Порше».

— Лучше думай о том, что ты станешь королевой осеннего бала, — ответила Кара, крутясь перед зеркалом и расчесывая блестящие черные волосы. — Ослепишь Брюса своей красотой — он совершенно точно будет твоим.

Никто и представить не мог, как сильно Джессике хотелось получить эту корону. Она изнемогала, хотя до события оставалось еще две недели. Брюса наверняка выберут королем, ведь другим претендентам до него очень далеко. Если она будет королевой, то им вместе «править» весь год. А в течение учебы всегда много мероприятий, так что парню никуда от нее не деться и он обязательно в нее влюбится. Эта победа и эта корона для нее ценнее всего! Несдобровать тому, кто встанет у девушки на пути, ведь когда у Джессики Уэйкфилд есть цель, она ее достигнет. Милая улыбка, сияющий взгляд, вежливость и обходительность — ее секретное оружие.

По полу разлетелись осколки — Инид случайно выронила мерную чашку.



— Лиз, прости, я не специально. Не понимаю, как так получилось. Она сама выпала. — На глазах девушки выступили слезы.

Элизабет Уэйкфилд подошла к лучшей подруге и крепко ее обняла. Они обе были забрызганы шоколадным сиропом, но это такая ерунда. Инид осталась у нее на ночевку. Весь вечер она была как на иголках, поэтому Лиз захотелось отвлечь девушку от грустных мыслей с помощью приготовления печенья. Она заметила эти переживания еще несколько месяцев назад, когда Инид начала встречаться с Ронни Эдвардсом. Хотя они были подругами и всегда все друг другу рассказывали, Элизабет решила не лезть в душу без спроса — если Инид решит поделиться, то сделает это. Подруга была вся в слезах, и ей было не до разговоров.

— Не расстраивайся из-за этой разбитой чашки, подумай! Лучше скажи мне, что с тобой происходит. Ты, конечно, можешь не рассказывать, но просто знай, что я всегда буду рядом и поддержу тебя.

Инид поднесла руки к лицу, и девушка отметила, что они дрожали.

— Лиз, мне очень страшно!

— Почему?

— Я боюсь, что потеряю Ронни. Если он узнает правду обо мне, то разлюбит, может, даже возненавидит!

— О чем ты говоришь? Ты прекрасный человек! Такого просто не может случиться.

Инид качнула головой.

— Кое-что я боялась рассказать даже тебе. Мне не хотелось, чтобы ты от меня отвернулась...

— Никогда! Я бы никогда так не поступила.

— Ты бы, может, и не поступила, а вот Ронни... Он точно будет меня презирать.

— Что это за страшная тайна? Ты ограбила банк? — мягко улыбнулась Элизабет.

— К сожалению, это правда не смешно. — Новая слеза покатилась по щеке Инид.

— Прости, не хотела тебя обидеть. Я уверена, что ты не могла сделать что-то на-

столько страшное, как бы ты меня ни убеждала в этом.

Инид глубоко вдохнула и резко выпалила:

— Тогда тебе надо покопаться в архивах полиции.

— И что? Неужели я там найду что-то о тебе?

Девушка не ожидала, что Элизабет так сильно удивится.

— Да, про меня. Я могу прочитать твои мысли: как такое могло произойти с правильной и послушной Инид! Вот только я не всегда была такой идеальной...

Запинаясь, она рассказала лучшей подруге тайну, которая так долго ее мучила. Все произошло два года назад, когда ее родители разводились. Инид в тот момент была сама не своя. Она переживала, злилась, на душе скребли кошки. Как результат — девушка встретила парня по имени Джордж Уоррен и попала в плохую компанию. Это было дикое время, чего только они не творили. Однажды они с Джорджем отправились покататься на машине, будучи

под кайфом, и сбили маленького мальчика, игравшего возле дороги. В тот день время для Инид остановилось.

Не чувствуя собственного тела, она вылезла из машины. Картинка, которая предстала перед ее глазами, навсегда врезалась в память: маленькое тельце, распростертое на дороге, и крик матери, убежавшей из дома. Он до сих пор стоял в ушах. Инид не могла пошевелиться, только слышала, как голос откуда-то со стороны все повторял: «Простите нас, ради бога, мы не хотели! Мы не специально! Простите!»

Ребенок, к счастью, остался жив. У мальчика оказалась сломана рука и было сотрясение мозга. Инид и Джорджа отвезли в полицию, но не отправили в тюрьму, а приговорили к шести месяцам условно, с принудительным лечением от наркомании.

После всего этого ужаса девушка поняла, что находится в шаге от пропасти, и твердо решила измениться. В первую очередь она рассталась с Джорджем, которого родители

поместили в частную школу с очень строгими правилами. А она сама стала лучшей ученицей в школе.

Инид смотрела в пол, боясь поднять глаза на подругу, пока рассказывала свою историю. Когда поток слов иссяк, девушка посмотрела прямо в глаза Элизабет и встретила полный жалости взгляд бирюзовых глаз. Как и Джессика, Лиз могла бы участвовать в конкурсах красоты: отличная фигура, пышные золотистые волосы, белоснежная улыбка... Но было огромное различие — от Элизабет всегда веяло теплотой, она была понимающей и всегда готовой помочь. Только ей Инид могла довериться целиком и полностью, не сомневаясь, что лучшая подруга ее поймет и простит.

— Я рада, что ты мне все рассказала. И это ничего не изменит в наших отношениях, ты для меня по-прежнему самый лучший человек на свете. А осознав, что тебе пришлось пережить, я стала уважать тебя еще больше, ведь ты нашла в себе силы полностью измениться.

По щекам Инид снова потекли слезы, но теперь, в этот раз, это были слезы облегчения. Однако страх по-прежнему сидел внутри нее — вдруг об этом случайно узнает один человек, которому она ужасно боялась рассказать о произошедшем. Наконец девушка заставила себя улыбнуться.

— Если я расскажу эту историю Ронни, его мнение обо мне точно изменится. Он не простит, что я его обманывала.

— Подожди, это все-таки не ложь, — заметила Элизабет.

— Но и не вся правда обо мне.

— Перестань себя корить, бывают ситуации намного хуже. Тем более все произошло давно, и ты изменилась.

— Легко сказать! В твоем прошлом нет подобных темных пятен.

— Ага, зато есть те, которые мне оставила Джессика. — Лиз не могла не улыбнуться, вспоминая сестру, которая таскала ее вещи, когда своих чистых не оставалось.

— Вот ты не боишься потерять Тодда, поэтому улыбаешься, — грустно заметила Инид.

— Мне кажется, тебе нужно все рассказать Ронни. Я уверена, если он тебя любит, он поймет.

— Боюсь, что ты не в полной мере понимаешь ситуацию. — Инид опустилась на стул возле окна и посмотрела на подсвечивающийся бассейн, который переливался разными оттенками зеленого и синего. Она вспомнила цвет глаз любимого — тоже синий. — Он не похож на Тодда. Ронни требует от меня все возможное внимание, и если узнает о Джордже... Даже представить страшно.

— А что он должен узнать? Вы же не виделись столько времени.

— Да, но... — Она вздохнула. — Мы переписывались. Между нами ничего нет, правда, это просто дружба. Из-за всего происходящего я решила его поддержать, ведь ему тоже было тяжело. Мне хотелось, чтобы он поверил, что все снова будет хорошо.

— Я думаю, это очень здорово, что ты помогаешь ему вернуться к жизни. С чего вдруг Ронни ревновать? Это всего лишь дружба.